

中国语文现代化学会课堂教学与研究专委会专栏

女性文化视域下《孝顺孟日红》改编《葵花记》刍议

杨剑兵, 陈雯娜

(汕头大学文学院, 广东 汕头 515063)

摘要:《孝顺孟日红》是潮汕地区颇为流行的一部潮州歌册,它改编自明传奇《葵花记》。歌册运用铺排内容、增删细节等多种手法,进一步丰富了孟日红的形象特点,使故事内容更显曲折生动。在改编割股救姑、拒婚贼寇、从军平乱三大主要情节时,潮州歌册注重结合潮汕民间独特的女性文化,重塑有关内容元素,使孟日红故事更符合潮汕女性的审美文化需求。

关键词: 女性文化;《孝顺孟日红》;《葵花记》

中图分类号: I203.7

文献标识码: A

文章编号: 1001-4225(2025)03-0035-09

引言

潮州歌册是流行于广东潮汕地区的一种民间说唱文学,多采用潮汕方言演唱,其语言形式基本为七言句,每四句为一节,每节押韵,节与节之间可以换韵和连韵。从创作来源上看,潮州歌册的内容多改编自其他形式的说唱文学如木鱼书、弹词、宝卷等,或改编自杂剧、传奇,抑或改编自话本小说,乃至潮州戏文、民间传说等等^[1]。在选材上,潮州歌册多书写英雄传奇、宫廷斗争、爱情婚姻等方面的故事。在长期的历史发展中,潮州歌册并不受士大夫阶层的推崇,歌册创作者也多不署名,盖因潮州歌册被视为鄙俗的下层文学,难登“大雅之堂”。潮州歌册的受众群体以女性为主,传唱者亦多为女性,故其又有“女书”之名。在传承方式上,歌册主要由家庭成员中的女性谱系代代相传,亦有邻里之间的传授^[2]。在旧时的潮汕地区,女性多被束缚于家庭中,难以获得接受教育的机

会,活动空间十分有限,故潮州歌册在某种意义上便成为了她们获取知识、培育道德的重要途径。不少传唱者在传唱歌册时学会了识字,聆听者则在聆听过程中逐渐形成了善恶是非的价值标准。

在众多潮州歌册中,《孝顺孟日红割股救姑全歌》(下称《孝顺孟日红》)是颇具潮汕民间文化色彩的一部。歌册改编自明传奇《葵花记》,全戏内容大致可分为三部分:第一部分叙写孝妇孟日红在丈夫高彦真离家赴试后,尽心奉养婆婆杨氏,甚至为救病重的婆婆割下股肉,煮成肉汤给婆婆食用,却被误解独食肉汤而遭到杨氏责打;第二部分叙写婆婆离世后,孟日红独自上京寻夫,途中被贼寇机关大王刘曜掳掠上山,强逼婚配,孟氏坚决不从,后得到牢头夫妇救脱;第三部分叙写孟氏遭梁相毒害,被埋井中,井盖上种下葵花,后得九天玄女救助,还魂阳间,并得九天玄女传授宝剑兵书,前往祖逖元帅帐下投军,在平定刘曜之乱中立下大功。故事以孟日红受朝廷封赏,与丈夫

收稿日期: 2025-01-10

作者简介: 杨剑兵,男,安徽桐城人,文学博士,汕头大学文学院副教授。

陈雯娜,女,广东汕头人,汕头大学文学院硕士研究生。

基金项目: 潮州歌册与明清小说关系研究及数据库建设(GD23CW08)

高彦真团聚,梁相等奸佞小人得到惩罚作结。明传奇《葵花记》以女性为主要书写对象,充分歌颂了孟日红孝义坚贞的人格,潮州歌册在改编过程中结合说唱文学的特点,注重融入潮汕当地独特的民间文化,对有关内容加以铺排或删减,并适当增加细节,使原故事更契合潮汕民众的审美趣味。

对传统潮汕女性而言,潮州歌册早已成为其生命体验的一部分,是其感受社会人生、抒写自我内心的重要工具。基于女性文化的视域审视潮州歌册,有助于更好地认知这种民间文化形式的丰富内涵和存在价值。经文献检索,笔者发现,目前潮州歌册《孝顺孟日红》尚未引起学界的关注,未见以此为研究对象的研究成果。谭正璧、谭寻所编的《木鱼歌·潮州歌叙录》曾著录这部歌册,介绍了其版本情况和故事内容,指出“有传奇《葵花记》,题材相同”^[3],但未对歌册的改编情况展开研究。基于此研究现状,笔者以《稀见旧版曲艺曲本丛刊·潮州歌册卷》第三十三册所收录潮州歌册《孝顺孟日红》为研究对象,比较其与明传奇《葵花记》的异同,在女性文化视域下探讨该歌册的改编过程。明传奇《葵花记》的戏曲全本未能流传至今,当前所见明刊本只有《二刻京本出像音释高彦真葵花记全传》(2卷)(下称《二刻京本葵花记》)和《新刻出像葵花记》(1卷)两种。《二刻京本葵花记》卷上应有17出,第1-2出缺,第3出仅存后半部分,4-15出全,第16出中间部分缺,第17出全;卷下第18-27出全,第28出中间部分缺,第29-31出全,第31出后应还有内容,但已佚失。《新刻出像葵花记》仅存上卷,共17出,17出后均佚失。经比对,笔者发现这两种明刊本除回目字数有别(前者为四字目,后者为二字目),正文内容基本一致,仅存个别文字的差异。鉴于《二刻京本葵花记》现存曲目较多,笔者选择以此版本作为研究《葵花记》的主要版本,辅之以明刊本《新刻出像葵花记》。而两种版本皆不存的残缺部分,则以明代戏曲选本中的资料如《新刻乐府葵花拾翠》、《孟日红托梦》等为参考。

一、封建女性孝道观的因袭

在传统中国人看来,“孝”乃百善之首,“夫孝,德之本也,教之所由生也”^[4]。“孝”是中国传统伦理道德体系的重要组成部分,对促进家庭和谐、维系社会秩序具有积极的作用。女性作为实践孝道的重要主体,在长期的历史发展中形成了自身关于“孝”的独特伦理要求和义务规范——在女性未出嫁时,她们需要遵守闺训,孝顺自己的父母,这与男性相似。而在出嫁后,她们除了孝顺自己的父母,还应尽心竭力奉养夫家的公婆,彰显为儿妇的孝道。《女孝经》云:“女子之事舅姑也,敬与父同,爱与母同。守之者,义也;执之者,礼也……敬以直内,义以方外,礼信立而后行”^[5],又如《内训》曰:“舅姑者,亲同于父母,尊拟于天地。善事者,在致敬,致敬则严;在致爱,致爱则顺。专心竭诚,毋敢有怠。此孝之大节也”^[6],在传统女性孝文化中,公婆亲同父母,尊拟天地,女性必须敬重公婆,无怨无悔地侍奉公婆。明清时期,人们对女子孝行的重视程度更胜前代。彼时社会上流传有歌谣《劝报亲恩篇》以劝诫世人,其中有“翁婆身上能尽孝,又落孝来又落贤”之句。清人王朗川认为:“子之孝,不如率妇以为孝。妇能养亲者也,朝夕不离。洁奉甘旨,而亲心悦,故舅姑得一孝妇,胜得一孝子”^{[7][214]},强调了儿媳孝侍姑嫜所发挥的作用在某些意义上胜过儿子。

明传奇《葵花记》在塑造孟日红的形象时,将“孝”作为首要标准,从多个方面表现了孟日红孝顺贤德的人格品质,潮州歌册在改编中继承了这一原则,且较明传奇着墨更多。如故事开篇对孟日红的介绍,明传奇仅有寥寥数语:“娶妻孟氏日红,德性幽闲,可寄蘋蘩之托”^[8],而潮州歌册则大力铺排,极力凸显孟日红孝亲敬长的品质,相关语句有“娶一妻房孟氏女,孝义贤惠有千秋”“贤惠媳妇孝心机,恭敬姑嫜厚礼仪”“百般手艺又齐全,有孝有义乞人传”“子儿媳妇真贤孝,孝顺双全实是强”^{[9][499-501]}等。在角色设置上,潮州歌册将孟日红

的人物身份改编为高彦真过门仅有五日的新婚妻子,在此基础上演绎故事,使孟日红对婆婆的孝养更令人动容,使其温良贤淑、孝义贞顺的形象特点更深入人心。总体来看,在女性孝道观的书写上,潮州歌册继承了明传奇的基本价值取向,极力歌颂孟日红“孝”的品格,表现出对传统孝道的弘扬,但忽视了其个人主体性的重要性,甚至在某些层面上充满了对愚孝行为的肯定。

(一) 孝亲敬长,弘扬孝道

在丈夫离家赴试后,孟日红独自面对家贫亲老的窘境,她努力践行为儿妇的孝道,尽心奉养婆婆,任劳任怨。孟日红对婆婆的“孝”彰显了孝为德本的中华传统文化。在潮汕地区,“孝”是社会普遍的道德要求,尤其对于在家庭中发挥重要作用的女性,“孝”更是重要的价值标准,女性应以孝亲敬长为己任,尽心竭力侍奉翁姑,培育儿辈的孝行,努力维系家庭的和睦。在潮汕地区,男性一般会选择外出打拼,“把漫长的等待留给女人”,女性则“为他们生儿育女、勤俭持家、孝顺公婆”^[9],在旧时的潮汕地区,男主外、女主内几乎成为“家”的基本组织方式。潮汕人重视妇女在家庭中的作用,尤其在男性常年出外的情形下,女性在履行孝道方面的重要性更为凸显。这在《孝顺孟日红》中得到了明显的体现。相较于明传奇,潮州歌册强化了“孝”的重要性,在行文中将“孝”作为核心要旨,或铺排情节,或增加细节,对于涉及传统孝文化的故事内容不吝笔墨。如歌册描写杨氏忧子成疾的情节,便运用了复沓的修辞手法,重复杨氏向媳妇倾诉的行为,将高彦真的“不孝”与孟日红的“孝”进行对比,彰显了封建伦理孝道的重要性:

杨氏叹乞媳妇听,生自彦真不孝名。
放丢老身不打紧,亏年媳妇孤单行。
……

为子不念母恩仪,并无封书通知机。
夫尔真正无义汉,学许王魁薄幸儿。
不通消息回家门,做尔安乐在外方。

不念生身功恩大,舍心抛母罪难当。
杨氏叹乞媳妇知,不孝彦真无回来。
只亏奴尔奉侍我,不义之子真不该。
……

杨氏就叹媳妇知,不孝彦真无回来。

我今想食难措置,家无分文可买回。^{[9]534-535}

高彦真抛母弃妻的不孝举动与孟日红孝顺婆婆、无怨无悔的做法形成了鲜明的对照,强化了孟日红贤孝双全的形象特点,宣扬了封建伦理孝道的重要性。又如歌册在展现贫病交加情形下杨氏与孟日红的心理状态时,在明传奇的基础上增加了“夜泣”的情节:

忽听城楼鼓一声,日红思夫不回家。
母亲病重做年好,使妾烦恼心头青。
杨氏床中叹妇知,尔夫一去无回来。
至今三年无音信,全无消息可惊骇。
一更过了二更初,未如吉凶是如何。
人不回返皆寄信,抛妾受苦共奔波。
杨氏忆子泪纷纷,枉尔读书晓五伦。
一去求官不回返,不孝之罪有万□。
二更过了三更来,思夫半夜泪哀哀。
亏妈想子致成病,日日沉重妾惊骇。
杨氏骂子珠泪垂,畜生为何不回妇。
不念家中□穷苦,使阮婆媳欲靠谁。
三更已尽四更时,孟氏思想泪如雨。
君尔抛妾未打紧,不念生身高迈年。
杨氏见妇在泪啼,气骂彦真罪如天。
放丢老母受饥饿,亏年媳妇贤孝儿。
四更已过交五更,日红愈想愁越加。
倘若妈亲有不测,使我女流难打拼。
杨氏叫妇勿泪啼,可怜奴尔屈少年。

为婆若无尔奉侍,早已一病到阴司。^{[9]536-537}

从一更到五更,随着时间的流转,歌册交替呈现了婆媳二人的心理状态,这样的叙述方式避免了文字的平铺直叙,增强了语言的张力,烘托了杨氏思子、日红思夫的悲苦心境。孟日红时时焦虑婆婆的疾病,为家中贫苦、无钱疗疾而感到痛苦

和忧闷,这凸显了其善良孝顺的品格,也为其后来割股救姑的抉择埋下了伏笔。

(二) 割股救姑,甘受责打

不可忽视的是,孟日红对婆婆的“孝”也表现出了忽视个人主体性的愚昧和麻木。割下股肉为婆婆煎肉汤后,孟日红被婆婆误解偷食肉汤。面对婆婆的指责,她不敢告诉实情,即使遭受责打也毫无怨言。明传奇《二刻京本葵花记》对此情节描写如下:

(旦云)媳妇怎敢瞒了婆婆,就如瞒了天一般,果然没有了。(夫云)我晓得你这几日心肠都变了,把猪肉自家吃了,不将我病人为重,去拿杖子来。(旦拿杖介)(夫云)孩儿一去赴科场,不期母病入膏肓,无端媳妇心肠歹,明明不孝老姑嫜,贱人!

[驻马听](夫)你不孝姑嫜,百计千谋害老娘,埋怨我叫你丈夫去,拆散鸳鸯,冷落空房。(贱人,自古道得好,堂前交椅轮流坐,媳妇也有做婆时,不信道,但看檐前水点点滴滴,不差移。贱人么!)谁知你起了一片歹心肠,一心想要害我身倾丧(我也没有这许多气力来打你,拿条绳子来)(旦拿介)(夫吊打介)(夫云)把你吊在高梁,千般拷打逆亲形状。^{[8]20}

在明传奇的基础上,歌册描摹了被婆婆误解责打时孟日红的行为举止和心理状态,以其不敢辩驳、一味顺从的态度表现了其对传统孝道的“恪守”。原文如下:

日红受打不敢言,眼流珠泪心忍藏。
家姑面前不敢坦,外人不便共伊谈。
……
谁知不孝在于今,望叔劝妈来回心。
母亲打骂不敢怨,愿待妈病全愈轻。
……
日红跪落叫妈亲,劝妈勿气保重身。
任妈责骂妾当受,愿待妈亲病暂轻。
病今即愈我扶持,候待夫君归返员。

皇天保佑妈康健,福如东海寿百年。
……

日红跪落劝妈亲,妈尔忍泪勿抄心。
愿待妈亲病早好,有日云开福来临。
……

日红告禀共妈言,媳妇之罪如海潭。
家贫不能奉敬妈,再敢怨及老年人。
……

日红当时走起来,是妾瞞昧真不该。
姑嫜即如天共地,做敢埋怨怪心恹。^{[9]543-549}

在被婆婆责打时,孟日红不敢声怨,反而一味曲从,她将婆婆视为天地,对其责打表现出了逆来顺受的态度,甚至将过错归咎于自身,自责“罪如海潭”,不能孝养婆婆。从上述描写可见,歌册改编者对这种愚昧的孝行给予了赞美和肯定的态度,这与传统孝文化语境中对女性个人主体性的忽视有密切的关联。在“男子居外,女子居内”^[11]的时代,女性承担着侍奉姑嫜、教养子女的主要任务,其活动空间一般局限于家庭。古人认为,“婆与媳虽如母子。然母子以情胜,婆媳则重在礼焉”^{[7]198},相较于天然的亲情,媳妇侍奉翁姑更强调外在的伦理道德驱动。从积极方面看,女性对姑嫜的孝顺有利于维系家庭的和睦,传承孝亲敬长的优良美德,诸如《列女传》中奉养婆婆二十八年的“陈寡孝妇”、《新唐书·列女传》中冒刃卫姑的卢氏,都是备受古人推崇的孝妇典型。然而由于传统女性孝道根植于封建意识形态的文化土壤,其从本质上看服务于男权社会的统治需要,故主流话语体系在强调女性孝道时多着眼于依赖和曲从。所谓“曲从”,是“从令”“顺命”,是不违逆翁姑的意愿,不与其“争分曲直”^[12]。封建礼教对女子孝行的推崇,多以牺牲女性利益和幸福、压制女性个体欲求为代价,这反映了传统女性孝文化的消极性。肖群忠认为,传统女孝“服从于‘三从四德’的封建女子道德的总精神”,“体现着夫权、族权、政权、神权对女子的压迫,体现着男尊女卑、男子女从的封建主义价值导向”^[13]。在儿媳与翁姑的

关系中,儿媳多处于被动地位,表现出承顺的姿态,对翁姑的意愿不可违逆,否则便被视为有悖孝道,遭受社会舆论的攻击。翁姑对于儿妇,“尊拟于天地”^[6],儿妇应尽心侍奉,恭敬曲从,即使遭受打骂,也不可含怨。

旧时潮汕地区深受封建伦理道德思想的渗透,女性“从小便受到封建礼教的影响,被视为是要嫁出的‘别人家神’,‘女人从夫’,‘妇女理内,丈夫理外’,所以把女儿叫‘走仔’”^{[14]194}。在出嫁后,女性“要遵守家规、族规、乡规,要奉事翁姑、丈夫”^{[14]194},主动承担起操持家务、照顾子女等许多家庭责任。女性需照料翁姑的日常起居,如早起为翁姑打水洗脸、饭熟先请翁姑吃等,若翁姑生病还需承担煎药、护理等职责,这些均被视为天经地义的事。翁姑责备媳妇时,媳妇应顺从和忍受,一如既往地侍奉公婆,而决不能表现出顶撞等违逆的举动,否则便会遭受亲朋和邻里的指责,甚至被逐出家门。可以说,潮州歌册在改编割股救姑的情节时,对孟日红孝侍姑嫜、不敢辩解的表现极为称扬,注重展现其曲从婆婆的姿态,这与潮汕当地独特的女性文化语境不无关联。

二、传统女性贞节观的承变

“贞节”是中国古代女教最为重要的内容之一,夫死守节、从一而终、不事二夫乃至未嫁守节等均是封建礼教对女性群体所施加的种种要求和规范。明清时期,理学思想影响下的主流意识形态更加注重女性的贞节品行,政府加强了对女性贞节行为的旌表制度,宗族、家庭则格外注重对女性贞节行为的教养。社会舆论将女性守贞全节视为理所应当的事情,这导致了明清两朝贞节烈女的大量涌现。对广大女性而言,社会力量对贞节观的强化也在一定程度上影响了其自身价值信念的形成,不少女性对贞节行为持坚定的认同态度,将守贞作为自身的行为规范。在明传奇《葵花记》中,作者通过孟日红被掳上山、拒婚贼寇的情节展现了其烈女节妇的形象,潮州歌册《孝顺

孟日红》则在改编过程中进一步强化了孟日红坚贞不渝的形象特点。歌册融入了比喻、复沓等多种艺术手法,增强了相关情节的故事性,使孟日红的贞烈品格更为凸显。

(一) 贞顺温良,不事二夫

传统女训要求女性对丈夫忠贞不二,从一而终,“一女不事二夫”的价值理念深入人心。对于失身或改嫁的女性,社会舆论往往大肆挞伐,多加贬斥,而对守贞如一的女性则立坊旌表,甚至载入史册,流芳后世。对待丈夫高彦真,孟日红充分诠释了贞顺温良的贤妻形象。当丈夫因家贫亲老而不愿仕进时,孟日红积极劝说,鼓励丈夫学习前贤,表现出了扶持丈夫的远见和智慧:

[前腔](旦)朝暮躬操井臼,听鸡鸣向堂前问候知否。罢钓兴周,投笔封侯,君当与此辈同流,劬劳怎敢眉皱心忧?(生)还愁日迫西山,又何慕蜗角蝇头?(孩儿只虑亲老乏养,岂愁功名不就?若去应召呵。)须□秋宴鹿鸣春,夺鳌头管取去名覆金瓿。(旦)皇猷封赠高堂,宠加恩厚,这监袍及早换金章紫绶。^{[8]7}

在丈夫离家赴试后,孟日红没有辜负丈夫临行时的殷切嘱托,勤俭持家,孝侍姑嫜,甚至在婆婆病重时实施了割股救姑的壮举。潮州歌册延续了明传奇对孟日红温良贤孝之优秀品格的书写,但也有基于潮汕女性文化的独特诠释。如增加了“夫妻临别夜话”的情节,有关语句举例如下:

点起灯烛房内光,夫妻言语说短长。
人生最惨离别苦,一夜袂眠心头酸。
日红共夫说一言,两眼汪汪泪不干。
今夜成双全床枕,明早起来分西东。
□□拆散两别离,难以割舍夫共妻。
不为功名无只苦,亦免拆散各一天。
城楼□□闹巷口,忧愁万种在心中。
娘今流泪君啼切,诀妻相别手相牵。
二人对坐皱双眉,两眼相视暗切哀。
明日分别往京去,未知何日返回来。^{[9]504-505}

歌册细腻地描摹了高、孟二人临别的不舍和感伤,表现了二人的夫妻深情,读之令人动容。笔者认为,这种改编与潮汕当地独特的女性文化有密切的联系。自古以来,潮汕地区由于滨海的优越地理位置,出海谋生的冒险者和闯荡者层出不穷。特别是明清以来,由于天灾人祸的频发,以敢于冒险著称的潮汕男性出于躲避灾祸、谋求生存等多种原因,选择外出打拼,甚至远渡重洋,到异国他乡寻找发展的契机。而维系家庭的重担,则多落于家中妇女的肩头。在丈夫离去后,潮汕妇女无怨无悔地操持家务、侍亲养子,为远在异乡的丈夫维系着家庭。漫长等待的痛苦和寂寞是旧时许多潮汕女性独特的生活体验,她们多经历过夫妻离别的辛酸和不舍,故歌册改编者将有关文字改编得更加细腻真挚,其文字往往能引发听众们情感上的强烈共鸣,满足其审美文化的需要。

在寻夫途中,孟日红被贼寇机关大王刘曜掳掠至山,被强逼为压寨夫人。面对贼寇的威逼利诱,孟日红严辞拒斥,展现了坚贞不屈、不卑不亢的品格。潮州歌册对拒婚贼寇情节的描写与明传奇相较存在一定的差异,对某些内容进行了适当的增删。如叙写刘曜劝诱孟日红的情节,歌册将劝说次数由一次更改为两次,情节的重复使故事更加曲折生动,孟日红的接连拒绝表现了她的坚贞不屈,强化了其宁死不事二夫的烈女形象。在语言表达方面,潮州歌册运用重章叠唱的复沓手法叙写孟日红与贼寇的交锋:

机关看伊貌观音,叫句娇娇美女身。
劝尔听从是好事,何必执性逆我心。
日红当时应一言,大王休想结成双。
婚姻之事不必说,速速放我往京中。
机关就叫娘子身,尔勿烦恼得安心。
劝尔勿得逆我意,共赴阳台来相亲。
日红跪落再三求,情愿一死不从就。
大王怜悯赦放我,衔环结草报不休。
机关但乞娇娇听,今来听我结亲情。

尔我有缘得相遇,天差尔身只路行。

日红听自怒骂言,我身不比闲花丛。

贼奴痴心共妄想,烈女共贼结成双。^{[9]557}

面对贼寇的威逼利诱,孟日红始终不卑不亢,正色斥责,且毫无畏惧。潮州歌册在明传奇的基础上增加了孟日红骂贼的描写,展现其誓死不从的贞烈形象,原文如下:

日红听见骂贼头,不义狂徒假英豪。

看尔犹如把路狗,拦劫害人恶真高。

……

喽啰捆伊出山营,日红被捆心不淌。

押出寨门落山去,回头骂贼不绝声。^{[9]556}

孟日红对丈夫忠贞不渝,努力保全自己的名节,她将烈女不事二夫喻为“忠臣不事二国君”^{[9]555},赋予了“贞节”以道义上的正当性。

(二)从一而终,责夫另娶

明清时期,传统贞节观在不断强化的同时,出现了一定程度的嬗变。在阳明心学等“异端”思想的激荡下,部分节妇烈女已不再将坚守贞节作为女性单方面的要求,而认为这一规范应同时施加于男女双方,男性也应该“从一而终”,而不应该有停妻再娶、三妻四妾等做法。在夫权和父权占据主导地位的封建时代,这一思想自然不能得到主流价值体系的支持,但在一定程度上却昭示着一种具有现代意义的贞节观的出现。贞节观的嬗变影响到了当时的文学创作。清人李渔所著小说《拂云楼》中的裴七郎先与韦小姐有婚约,后嫌贫爱富弃娶韦氏。后裴七郎心生悔意,央旧时媒人往韦家说亲,但韦小姐却坚决不从,正色道:“‘节义’二字原是分拆不开的,有了义夫才有节妇,没有男子不义责妇人以守节之礼。他既然立心娶我,就不该慕富嫌贫,悔了前议。既悔前议,就是恩断义绝之人了,还有甚么瓜葛?”^[16]《警世通言》第三十四卷《王娇鸾百年长恨》中的王娇鸾与周延章本互相倾慕,私定终身,后延章背弃前誓,娶魏女为妻,娇鸾痛心之余写下《长恨歌》,随后自缢,她认为:“妾本贞姬,君非荡子。只因有才貌,所以

相爱相怜。妾既私君,终当守君之节;君若弃妾,岂不负妾之诚。”^[17]总之,明清时期的贞节观已出现了一定程度的新变,“贞节”在婚恋关系中不再只是施加于女性的规约,部分女性也开始反对男性的滥情行为,要求其恪守从一而终的原则。

在明传奇中,孟日红除了坚守节操,宁死不与贼寇婚配,也叮嘱进京赴试的高彦真勿忘结发夫妻的恩义,在功成名就后抛却糟糠之妻,另寻新欢。得知丈夫在京另娶宰相之女梁月英,孟日红深感痛心,托梦斥责其夫曰:“谁知你是个歹心汉薄情郎,忘恩义恋娇娘,空撇下结发妻房,枉自挨时光。说甚么糟糠之妻不下堂,那些个贫贱之交不可忘!”^{[15]22}潮州歌册在改编中保留了明传奇孟日红责夫停妻再娶的有关文字大意:

夫君不想当初时,家中之事尽抛离。

抛妻离母无义汉,弃旧迎新结罗绦。^{[9]596}

日红听见应短长,夫尔不该招同床。

骂尔一声亏心汉,不孝不义薄情郎。^{[9]598}

日红听自怒骂来,重婚再娶真不该。

不能代我报仇隙,忘恩负义禽兽人。^{[9]598}

孟日红怒斥丈夫一朝成名,便抛母弃妻,不孝不义,在一定程度上表现出对从一而终的爱的追求。

但是,孟日红尽管不满于丈夫停妻再娶的薄情行为,最终却不得不原谅丈夫,接受现实,与梁月英共事一夫。在梁相、秋香等一干小人受到严惩后,孟日红与高彦真团圆,夫妻共受朝廷封赏,“二人喜乐心头清”^{[9]631}。对于丈夫不孝不义的行为,孟日红的态度从考察百官时的严辞斥责转变为愿与梁月英共事一夫,高彦真并未因自己抛母弃妻的行为受到惩罚,反而得到了朝廷的封赐,衣锦还乡。这一大团圆式的结局说明了传统女性贞节观在封建社会意识形态中仍具有强大的主导

力量。作为“第二性”的女性,在男权话语体系中始终处于附属地位,被束缚于“三从四德”的封建规约,自觉或不自觉地接受着传统贞节观的种种要求,而压抑自我的主体性。相较而言,男性却可以有三妻四妾,其对婚恋关系的不忠诚不会受到社会舆论的抨击和惩罚。

三、从闺阁弱质到巾帼英雄

尽管传统封建礼教文化将男女两性的社会角色定位为“男子居外,女子居内”^[11],对女性施加严苛的束缚,女性群体中仍不乏敢于反抗主流价值体系者。从商周时代起,中国便有女性军队与女性将领,这多见于典籍记载,如《商君书·兵守篇》曰:“守城之道,盛力也。故曰客治簿檄,三军之多,分以客之候车之数。三军:壮男为一军,壮女为一军,男女之老弱者为一军,此之谓三军也”^[18],说明先秦时期就存在女性从军的情况。至明清时代,女子习武风气愈加盛行,这既与易代之际的动荡时局有关,也与女性意识的日渐觉醒密不可分。见之于史书记载的明清女将有韩娥、唐赛儿、秦良玉、乌三娘等,此外更有诸多尚武女性,其数量颇为可观^①。这种社会现实反映在文学创作中,便是女性群体中“内向”气质与“巾帼”风度的并存。明清文学作品中常出现“巾帼须眉”“儿女英雄”“奇女子”等用语,这与当时女性英雄辈出的社会风气有密切关联。明清小说、戏曲中塑造了一大批具有侠烈品格的女性人物,如《三言二拍》中的蔡瑞虹、谢小娥,文言小说《聊斋志异》中的侠女、商三官,戏曲《雌木兰替父从军》中的花木兰等等。日本学者合山究认为:“这个时代的女子武侠文学乃当时社会大量出现的巾帼英雄与女侠的具体反映。也就是说,这种文学的盛行是有其背景与事实基础的。因为当时有无数的巾帼英雄、文武兼备的杰出女性以及轻易打败男武斗家的女性;于是,女子武侠文学以她们为主角,在历史

^①关于明清女性习武情况可参见[日]合山究著,萧燕婉译注:《明清时代的女性与文学》(第四篇),台北:聊经出版事业股份有限公司,2016年版。

事实与社会背景的基础下,女子武侠小说逐渐开花。”^[19]此说不无道理。在孟日红系列故事中,“从军平乱”的情节堪称其中巾帼风范的展现。作为闺阁弱质,孟日红不仅能勤俭持家、孝侍姑嫜,亦能习武从军、安邦定国,可谓是兼具“节烈”与“侠烈”品格的传奇女性。

(一) 习武从军,驰骋疆场

孟日红被九天玄女救出古井后,九天玄女授予其神书宝剑、战策阵图,令其前往祖逊元帅帐下投军,共同讨伐机关大王刘曜,建功立业。在这一部分中,潮州歌册延续了明传奇的基本情节,但对某些内容有所增删,如增加了孟日红改名为玄妙英的细节,删除了孟日红还魂探望牢头夫妇的内容,使行文更显紧凑,有利于塑造主要人物形象。

明传奇通过战前精心安排、战中怒斥贼寇等诸多场景表现了孟日红智勇双全的特点,相较而言,潮州歌册在行文中淡化了对战争内容的描写。如关于战前准备的内容,明传奇运用颇多笔墨加以铺排,原文如下:

(行介)(末云)孟日红,来此已是教场,你可演来我看。(旦舞剑演法介)(末云)刀法我都见了,你试排一阵来我看。(旦云)敢借令旗方敢排阵。(末云)孟日红,令旗在此,大小三军任从调遣。(旦执旗排阵介)奴不免就排下九天玄女阵来。(摇旗令介)大小三军,听吾将令,旗分五色,兵按五方,旗进则进,旗退则退,东者不得西,南者不可北。一不许交头接耳,二不许惊怪讹言,三不许参差失次,擅离地位,如有喧哗错乱军法者,斩首示众。(众作应介)^{[15]28}

作为一介女流,孟日红在战场上号令三军,指挥分明,沉稳有谋,体现了“巾帼不让须眉”的英雄气概。改编后的潮州歌册对此情节仅用数语加以叙写:

日红告禀得分明,小将姓玄名妙英。
家住湖广高城县,率领雄兵就出征。
次日带兵上校场,队伍齐整有主张。

排兵布阵好计智,兵机莫测不非常。^{[19]604}

如何指挥众将,如何排兵布阵,歌册并未加以展开。歌册淡化了对孟日红投军参战情节的描写,而将较多笔墨倾注于后文其受封朝廷、诉说冤情等内容。笔者认为,这种改编或与潮汕当地独特的女性文化有所关联。在旧时的潮汕地区,女性的活动空间局限于家庭,随顺丈夫和姑嫜、操持家务、教养儿女被视为其主要职责,故温良贤孝的女性更受人推崇和敬重。潮州歌册作为一种以潮汕女性为主要传唱者和听众的民间通俗曲艺,其改编和创作自然更加考虑普通潮汕女性的审美趣味和价值认同,故在塑造女性形象时会倾向于表现其温良贤淑、孝亲敬长的品格,并对婚恋纠葛、睦邻往来等围绕家庭而展开的情节内容加以铺叙,而对兵法谋略、战场争斗等情节内容则加以淡化。在改编故事时,歌册对孟日红孝侍姑嫜、扶持夫婿、坚守节操等能够反映其良好品质的内容均着墨颇多,而对其习武投军、平定寇乱等情节则仅以数语带过,并未作充分的展开。

(二) 考察百官,惩恶扬善

明清通俗文艺中一系列女性英雄形象的纷纭涌现,与现实世界中君失其道、纲常失坠的现象存在诸多联系。明中叶以来,宦官干政,法纪废弛,社会动荡四起,许多有识之士开始对传统伦常名教产生质疑,对国家和社会的发展深感忧虑,热切期盼安邦定国、挽救危局的英雄的出现。男性主导下国家治理的混乱与黑暗,使人们在一定程度上转向对女性群体的关注,开始在汉民族的历史记忆中挖掘具有代表性的女英雄形象,诸如穆桂英、樊梨花等古代巾帼豪杰的故事在明清戏曲、小说中得到大量的改编,在百姓中广为流传。平定刘曜之乱后,孟日红深受皇帝赏识,受封五军都督贤德一品夫人,得到满朝文武的朝拜,并获许亲自考察百官的从政情况,这推动全书故事走向高潮。“考察百官”的情节构思看似颠倒男女伦常,不合礼法,却是社会现实与民众理想之矛盾在文本中的艺术化反映。孟日红从闺阁弱质成长为巾帼英雄,

平定寇乱,铲除奸佞,在捍卫自己生命和尊严的同时,也为国效力,维护了江山社稷的安定。

歌册在明传奇的基础上对审问梁相的情节加以铺排,使行文更加曲折生动,人物形象也更为丰满:

梁相坐下面向青,今日老夫到尔衙。
目无大臣待慢我,心欲想回暗打□。
夫人吩咐将茶捧,只瓯冷水梁大人。
将茶递上翰林客,冷水送上那奸谗。
梁相接自面变青,夫人尔太无礼些。
缘何捧出瓯冷水,便问夫人是□□。
夫人见问笑呵呵,大人勿得话哆啰。
单日人食一古井,尔食一瓯不□□。
尔天放肆未悔□,恶心不退还未休。
他女且食井冷水,我代覆礼知□□。
梁相听言挂心神,使我肝胆一浮沉。
所叹尽是蹉跎语,夫人太欺老夫身。^{[9][622]}

日红以冷水代茶,以言语暗讽梁相的奸恶,“笑呵呵”的神态表现了其与奸邪交锋时的沉着冷静。

参考文献:

- [1]吴奎信.潮州歌册[M].广州:广东人民出版社,2007.
[2]刘文菊.潮州歌册的女性口述访谈研究及传承思考[J].汕头大学学报,2014(5).
[3]谭正璧,谭寻.木鱼歌、潮州歌叙录[M].北京:书目文献出版社,1982:166.
[4]皮锡瑞撰,吴仰湘点校.孝经郑注疏[M].北京:中华书局,2016:11-12.
[5]郑氏.女孝经[M].北京:中华书局,1991:9.
[6]仁孝文皇后.内训[M].北京:中华书局,1991:21.
[7]陈宏谋辑.教女遗规译注[M].北京:中国华侨出版社,2013.
[8]无名氏撰,秦淮墨客校正,唐振吾刊行.新刻出像葵花记[M].明刻本.
[9]孝顺孟日红割股救姑全歌[M]//稀见旧版曲艺曲本丛刊·潮州歌册卷(第33册).北京:北京图书馆出版社,2002.
[10]陆小玲.潮州歌册传承中的女性意识[J].广东技术

结 语

基于女性文化的视域分析潮州歌册《孝顺孟日红》对明传奇《葵花记》的改编情况,我们可以发现歌册借助增删情节、对比喻和复沓等多种修辞艺术的运用、对人物心理和神态的描摹等多种手法,使孟日红故事更显曲折生动,人物形象也更加丰满。潮州歌册在改编中注重融合潮汕当地独特的女性文化,强化了孟日红作为闺阁女性孝侍姑嫜、温良贤淑的形象,而对其习武从军、平定寇乱的中帼风范则稍有淡化。

在男权主导的封建时代,孟日红要求丈夫忠于婚姻,怒斥其停妻再娶、不孝不义的行为,昭示了传统贞节观的某些新变。孟日红从一个闺阁弱质成长为叱咤疆场的女将军,是现实矛盾在戏曲作品中的深刻反映,或暗示了明清女性地位的某些积极性变化,而这颇值得有关学者作深入的探讨。限于篇幅,本文笔者无法就此问题作深入展开,在此仅对潮州歌册的改编过程进行探讨,以为抛砖引玉,而待方家指正。

- 师范学院学报,2010(1).
[11]戴圣撰,陈澧注,金晓东校点.礼记[M].上海:上海古籍出版社,2016:327.
[12]班昭撰.王相笺注,胡长青点校.女诫[M].济南:山东人民出版社,2018:21.
[13]肖群忠.孝与中国文化[M].北京:人民出版社,2001:353.
[14]方烈文.潮汕民俗大观[M].汕头:汕头大学出版社,1996:194.
[15]无名氏撰.二刻京本葵花记[M].明刻本.
[16]李渔著,杜濬评,杜维沫校点.十二楼[M].北京:人民文学出版社,1999:135.
[17]冯梦龙编,严敦易校注.警世通言[M].北京:人民文学出版社,1997:513.
[18]商鞅撰,石磊译注.商君书[M].北京:中华书局,2009:109-110.
[19]合山究著,萧燕婉译注.明清时代的女性与文学[M].台北:聊经出版事业股份有限公司,2016:496.

(责任编辑:徐瑛)

Abstracts and Key Words of Major Articles

County Political Operation and County Governance Adjustment in Perspective of Chinese Modern State Building

ZHANG Zheng-zhou

(School of Marxism Hainan University, Haikou, Hainan 570228)

Abstract: The county area is the junction transition zone of the city and the countryside, the tradition and the modern, and the center and the fringe, therefore providing space and platform for governance modernization. In the long-term historical process of social transformation, modern state construction and governance modernization, county political power plays an important role, able to reflect the interaction between the state and society, but it also faces operational dilemma of structural imbalance and functional alienation. For this reason, county governance needs to be adjusted at the level of county political operation: promote the self-sufficiency and balance of county political power, and rationalize the power allocation of county governance in the national governance system so as to optimize county governance system; strengthen the construction of the publicity of county political power and promote the participation of the market and society in county governance so as to improve county governance capabilities.

Key words: Modern state building; County political operation; County political power; County governance

The Influence of Workplace Friendship on Prosocial Lying: Based on Role Theory

ZHANG Jun, WEN Nai, LI Yu-rui

(Zhejiang Gongshang University, Hangzhou, Zhejiang 310000)

Abstract: Based on the role theory, this article first verifies the impact of workplace friendships on employees' prosocial lying behavior through experimental research, that is, whether friendships between employees will lead to employees' shielding behavior. Subsequently, this article uses scenario experiments and questionnaire research to verify the psychological mechanism between workplace friendship and employees' prosocial lying behavior from the perspective of individual friend role identity, and verifies the mediating effect of friend role identity; In addition, this article cites relational self-concept as a personal trait as a boundary condition to verify its moderating effect.

This study concludes that workplace friendships have a positive impact on employees' prosocial lying behavior; Friend role identification partially mediates the relationship between workplace friendships and pro social lies; The relational self-concept positively moderates the relationship between workplace friendships and prosocial lies; The moderating effect of relational self-concept on employees' prosocial lies is mediated by the mediating variable of friend role identity.

Key words: workplace friendship; prosocial lying; role identity; relational self construction

Some Questions Requiring Further Research in Min-dialects

LI Ru-long

(Department of Chinese Language and Literature, Xiamen University, Xiamen, Fujian 361005)

Abstract: The distinctive features of the Min dialects have long attracted scholarly attention, and significant research achievements have been made over the past century. However, several crucial issues still require further in-depth exploration. For instance, "literary and colloquial sound" represent more than mere phonetic variations; conducting a historical strata analysis of dialect phonology and vocabulary can offer fresh insights for the study of Chinese historical linguistics. The "Baiyue language" substratum within Min dialects needs further research, and the contact with neighboring dialects and resulting variations demand deeper investigation. While over a dozen dictionaries have been compiled and considerable progress has been made in grammatical studies, comparative research and refinement are still necessary concerning characteristic words and grammatical differences of Min dialects. Regarding phonetic changes in fluent speech, these phenomena, being relatively late developments, exhibit significant regional diversity—they show conservative features in northern Fujian and highly variable in eastern Fujia—necessitating meticulous surveys and comprehensive summaries. The formation of the Min dialects involved multiple sources and layers. Reconstructing a hypothetical "Common Min" based solely on modern dialects does not align with historical reality; such conclusions should not be hastily drawn and warrant careful scrutiny. By leveraging AI methodologies and synthesizing existing linguistic corpora, we can strive to construct a theoretical framework for the Min dialects, which should be possible to advance the research of Min dialects to new heights.

Key words: literary and colloquial sound; studies on language contact and variation; phonetic change in speech flow; history of Min-dialects

A Discussion on "Filial Piety: Meng Rihong" Adapted from "The Story of Sunflower" from the Perspective of Female Culture

YANG Jian-bing, CHEN Wen-na

(College of Liberal Arts, Shantou University, Shantou, Guangdong 515063)

Abstract: "Filial Piety: Meng Rihong" is a very popular Teochew songbook in Chaoshan area. It is adapted from the Ming legend "The Story of

Sunflower". The songbook uses a variety of methods such as structuring the content, and adding or deleting details, which further enriches the character of Meng Rihong and makes the story more tortuous and vivid. In the adaptation of the three major plots of cutting a portion of flesh to save the mother-in-law, refusing to marry the bandit, and joining the army to quell the chaos, the Chaozhou Songbook pays attention to the combination of the unique female culture of Chaoshan folk, reshaping the relevant content elements to better meet the aesthetic and cultural needs of Chaoshan women.

Key words: female culture; "Filial Piety: Meng Rihong"; Ming legend; "The Story of Sunflower"

The Dual Aspects of Lu You's Vegetarian Poems and Self-Recognition During His Later Life in the Village

ZHONG Hao

(Department of Chinese Language and Literature, Xiamen University, Xiamen, Fujian 361005)

Abstract: Lu You was the poet with the highest number and frequency of writings on vegetable diets during the Northern and Southern Song dynasties. The core emotion in Lu You's vegetarian poems is the delight of pastoral life, encompassing the carefree attitude of staying away from officialdom, the detachment from carnal desires, and the emulation of Confucius and Yan Hui's simplicity in diet. Vegetarianism thus became Lu You's dietary practice oriented towards inner-transcendence. However, in a few works, Lu You lamented getting old and felt guilty through vegetarianism, stemming from his moral anxiety as a ceremonial official who drew a salary but was unable to rectify the political situation. The dual aspects of Lu You's vegetarian writing actually reflect the ebb and flow of his thoughts between "self-improvement" and "benefiting all." In the eighth year of the Chunxi Period, Lu You established a vegetable garden and took up farming as his late-life career, subsequently regarding himself as an "old farmer." Farming for food and obtaining food through farming, Lu You's vegetarian writing was thus closely intertwined with agricultural activities. This self-identification as an "old farmer" dispelled the mental loss Lu You experienced during his time as a ceremonial official and became a compromise choice between his determination to resist the enemy and his desire for seclusion and self-improvement.

Key words: Lu You; vegetarian diet; dietary poetry; self-recognition

Research on the Construction of the Mode of Popularizing the Standard Spoken and Written Chinese Language in Colleges and Universities under the Background of "Internet Plus"

LIANG Mei-xian

(Guangdong Technology College, Zhaoqing, Guangdong 526100)

Abstract: With the rapid development of "Internet+" technology, education is undergoing profound changes. As an important frontline for promoting the national standard language and script, higher education institutions face the challenge of establishing an effective model for promoting the standard spoken and written Chinese language in the context of "Internet+". This has become a significant research topic in the field of education. To address this issue, this paper analyzes the connotation, characteristics, and significant role of "Internet+" education in the promotion of the standard spoken and written Chinese language in higher education institutions. It also identifies the existing problems and challenges faced by higher education institutions in the process of promoting the standard spoken and written Chinese language, and proposes a target framework and specific strategies for constructing a promotion model tailored to the "Internet+" context.

Key words: "Internet+"; higher education institutions; the standard spoken and written Chinese language

The Evolution and Institutional Changes of Organizational Fields: A Case Study of Modern Overseas Chinese Remittance Industry in Chaoshan

HU Shao-dong

(School of Business, Shantou University, Shantou, Guangdong 515000)

Abstract: This paper constructs a framework for understanding how the organizational field and institutional logic of the overseas Chinese remittance industry evolved in concert. Through longitudinal analysis, it analyzes how the government gradually promoted the state monopoly of the postal industry from the establishment of Chinese Imperial Post to 1935, thus realizing the regulation of the previously free-operating overseas Chinese remittance industry. In the process of state-driven monopoly of the postal industry, there have been constant conflicts between the Pi-Ju and the state postal service, which may be more like an institutional "war". Therefore, by linking these institutional "wars" with the institutional changes of the overseas Chinese remittance industry, it explains the development process of this industry.

Key words: Pi-Ju; organizational field; institutional logic

The Historical and Geographical Analysis of the Formation about Longhu Commercial Port in Chaozhou

ZENG Li-jie

(Chaozhou Teachers' College of Hanshan Normal University, Chaozhou Guangdong 521000)

Abstract: The socio-economic and cultural development of a region is closely related to its geographical environment, with temporal factors playing